

NO

NO

NO



KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP

Brussel, ...  
C

Forslag til

**KOMMISJONSFORORDNING (EU) NR. .../...**

av [...]

**om fastsettelse av nærmere regler for kvalifisering av kabinbesetninger som deltar i kommersiell virksomhet, og om endring av kommisjonsforordning (EU) nr. .../... om fastsettelse av nærmere regler for personell i sivil luftfart i henhold til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 216/2008**

Forslag til

**KOMMISJONSFORORDNING (EU) NR. .../...**

av [...]

**om fastsettelse av nærmere regler for kvalifisering av kabinbesetning som deltar i kommersiell virksomhet, og om endring av kommisjonsforordning (EU) nr. .../... om fastsettelse av nærmere regler for personell i sivil luftfart i henhold til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 216/2008**

*(EØS-relevant tekst)*

EUROPAKOMMISJONEN HAR –

under henvisning til traktaten om Den europeiske unions virkemåte,

under henvisning til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 216/2008 av 20. februar 2008 om felles regler for sivil luftfart, om opprettelse av et europeisk flysikkerhetsbyrå og om oppheving av rådsdirektiv 91/670/EØF, forordning (EF) nr. 1592/2002 og direktiv 2004/36/EF<sup>(1)</sup>, særlig artikkel 8 nr. 5, og

ut fra følgende betraktninger:

- (1) Forordning (EF) nr. 216/2008 har som formål å oppnå og opprettholde et ensartet høyt sikkerhetsnivå for sivil luftfart i Europa. Forordningen fastsetter hvordan dette målet og andre mål på området sikkerhet i sivil luftfart skal nås.
- (2) Kabinbesetninger som deltar i drift av visse luftfartøyer, skal oppfylle de relevante grunnleggende kravene fastsatt i vedlegg IV til forordning (EF) nr. 216/2008. I henhold til nevnte forordning skal kabinbesetningen til enhver tid være skikket og kompetent til å utøve sine pålagte sikkerhetsoppgaver; de som deltar i kommersiell virksomhet, skal inneha en attest som opprinnelig fastsatt i vedlegg III kapittel O bokstav d) i OPS 1 1005 som fastsatt i forordning (EØF) nr. 3922/91 av 16. desember 1991 om harmonisering av tekniske krav og administrative framgangsmåter i sivil luftfart<sup>2</sup>.
- (3) Ifølge forordning (EF) nr. 216/2008 skal Kommisjonen vedta de nødvendige gjennomføringsregler for sertifisering av flygere, kvalifisering av kabinbesetning og vurdering av deres helsemessige skikkethet. Disse gjennomføringsreglene fastsettes i forordning (EF) nr. .../..., bortsett fra de aspektene som gjelder kvalifisering og tilhørende attest for kabinbesetning. Forordning (EF) nr. .../.. bør derfor endres tilsvarende.

---

<sup>1</sup> EUT L 79 av 13.3.2008, s. 1.

<sup>2</sup> EFT L 373 av 31.12.1991, s. 4. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 1592/2002 (EFT L 240 av 7.9.2002, s. 1).

- (4) Det er nødvendig å gi luftfartsindustrien og myndighetene i medlemsstatene tid nok til å tilpasse seg disse nye rammene og på visse vilkår anerkjenne attester for sikkerhetsopplæring utstedt til kabinbesetninger før denne forordning får anvendelse.
- (5) For å sikre en smidig overgang og et ensartet høyt sikkerhetsnivå for sivil luftfart i Den europeiske union bør gjennomføringsreglene gjenspeile det nåværende utviklingstrinn i teknikken, herunder beste praksis, og den vitenskapelige og tekniske utvikling innen opplæring av flygebesetninger. Følgelig bør rådsforordning (EØF) nr. 3922/91 av 16. desember 1991 om harmonisering av tekniske krav og administrative framgangsmåter i sivil luftfart, tekniske krav og administrative framgangsmåter godkjent av Den internasjonale organisasjon for sivil luftfart (heretter kalt «ICAO») og de felles luftfartsmyndigheter før 30. juni 2009, samt eksisterende lovgivning som gjelder et bestemt nasjonalt miljø, tas i betraktning.
- (6) Tiltakene angitt i vedlegg III til forordning (EØF) nr. 3922/91 om attest for sikkerhetsopplæring av kabinbesetning oppheves i samsvar med artikkel 69 nr. 3 i forordning (EF) nr. 216/2008. Tiltakene vedtatt i denne forordning skal betraktes som tilsvarende tiltak.
- (7) Det europeiske flysikkerhetsbyrå (heretter kalt «Byrået») har utarbeidet et forslag til gjennomføringsregler og lagt dette fram for Kommisjonen i form av en uttalelse i samsvar med artikkel 19 nr. 1 i forordning (EF) nr. 216/2008.
- (8) Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelsen fra komiteen nedsatt ved artikkel 65 i forordning (EF) nr. 216/2008 –

VEDTATT DENNE FORORDNING:

#### *Artikkel 1*

I kommisjonsforordning (EU) nr. .../.. gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 1 skal nytt nr. lyde:
  - «6. vilkårene for utstedelse, opprettholdelse, endring, begrensning, midlertidig oppheving og tilbakekalling av attester for kabinbesetning samt rettighetene og ansvaret til innehavere av attester for kabinbesetning.»
2. I artikkel 2 skal nytt nr. lyde:
  - “(11) «kabinbesetningsmedlem» et hensiktsmessig kvalifisert besetningsmedlem som ikke er et flygebesetningsmedlem eller et teknisk besetningsmedlem, som har fått i oppdrag av en operatør å utføre oppgaver knyttet til passasjerenes og flyets sikkerhet under flyging.»
3. Ny artikkel skal lyde:

#### *«Artikkel 9b*

#### ***Kvalifisering av kabinbesetninger og tilhørende attest***

1. Kabinbesetningsmedlemmer som deltar i kommersiell virksomhet med luftfartøyer nevnt i artikkel nr. 1 bokstav b) og c) i forordning (EF) nr.

216/2008, skal være kvalifisert og inneha tilhørende attest i samsvar med de tekniske kravene og administrative framgangsmåtene fastsatt i vedlegg V.

2. Kabinbesetningsmedlemmer som når denne forordning får anvendelse, innehar en attest for sikkerhetsopplæring utstedt i samsvar med rådsforordning (EØF) nr. 3922/91<sup>3</sup> (heretter kalt EU-OPS), skal
    - a) anses å overholde denne forordning dersom de oppfyller gjeldende krav i EU-OPS til opplæring, kontroll og erfaringskontinuitet, eller
    - b) dersom de ikke oppfyller gjeldende krav i EU-OPS til opplæring, kontroll og erfaringskontinuitet, fullføre all påkrevd opplæring og kontroll før de anses å overholde denne forordning, eller
    - c) dersom de ikke har gjort tjeneste i kommersiell virksomhet med luftfartøyer i mer enn fem år, fullføre grunnkurset og bestå tilhørende eksamen i henhold til vedlegg V før de anses å overholde denne forordning.
  3. Medlemsstatene skal, innen 8. april 2017, erstatte attestene for sikkerhetsopplæring utstedt i samsvar med EU-OPS med attester for kabinbesetning i formatet fastsatt i Part-AR.
  4. Kabinbesetningsmedlemmer som deltar i kommersiell virksomhet med helikoptre når denne forordning får anvendelse, skal
    - a) anses å oppfylle kravene til grunnopplæring i henhold til vedlegg V dersom de overholder gjeldende bestemmelser om opplæring, kontroll og erfaringskontinuitet i de felles luftfartskravene (JAR) for kommersiell lufttransport med helikopter, eller
    - b) dersom de ikke oppfyller gjeldende krav til opplæring, kontroll og erfaringskontinuitet, fullføre all relevant opplæring og kontroll som kreves for å gjøre tjeneste på helikopter(e), bortsett fra grunnopplæringen, før de anses å overholde denne forordning, eller
    - c) dersom de ikke har gjort tjeneste i kommersiell virksomhet med helikoptre i mer enn fem år, fullføre grunnkurset og bestå tilhørende eksamen i henhold til vedlegg V før de anses å overholde denne forordning.
  5. Medlemsstatene skal, innen 8. april 2013, utstede attester for kabinbesetning i formatet fastsatt i Part-AR til alle kabinbesetningsmedlemmer som deltar i kommersiell virksomhet med helikoptre.
4. Et nytt vedlegg V som fastsatt i vedlegget til denne forordning, er inntatt.

## *Artikkel 2*

1. Denne forordning trer i kraft dagen etter at den er kunngjort i Den europeiske unions tidende.  
Den skal gjelde fra 8. april 2012.

---

<sup>3</sup> EFT L 373 av 31.12.1991, s. 4–8.

2. Som unntak fra nr. 1 kan medlemsstatene beslutte å ikke anvende bestemmelsene i CC.GEN.030 (*Dokumenter og oppbevaring av dokumentasjon*) i vedlegg V før 8. april 2014.
3. Som unntak fra nr. 1 kan medlemsstatene beslutte å ikke anvende bestemmelsene i denne forordning for kabinbesetningsmedlemmer som deltar i kommersiell virksomhet med helikoptre, før 8. april 2014.
4. Når en medlemsstat anvender bestemmelsene i nr. 2 eller 3, skal den underrette Kommisjonen eller Byrådet om dette. Denne underretningen skal inneholde en begrunnelse for fraviket og beskrive gjennomføringsprogrammet med planlagte tiltak og tidsrammer.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, [...]

*For Kommisjonen*

*[...]*

*President*

**VEDLEGG V**  
**Kvalifisering av kabinbesetning som deltar i kommersiell lufttransport**

**[PART-CC]**

**SUBPART GEN – GENERELLE KRAV**

**CC.GEN.001 Vedkommende myndighet**

I denne Part menes med vedkommende myndighet den myndighet som er utpekt av medlemsstaten der en person søker om utstedelse av en attest for kabinbesetning.

**CC.GEN.005 Virkeområde**

Denne Part fastsetter kravene for utstedelse av attester for kabinbesetning og vilkårene for deres gyldighet og innehavernes bruk av dem.

**CC.GEN.015 Søknad om attest for kabinbesetning**

Søknad om attest for kabinbesetning skal inngis på det skjema og på den måte vedkommende myndighet har fastsatt.

**CC.GEN.020 Minstealder**

En kandidat til en attest for kabinbesetning må være minst 18 år.

**CC.GEN.025 Rettigheter og vilkår**

- a) Rettighetene til innehavere av attest for kabinbesetning er å fungere som kabinbesetningsmedlemmer i kommersiell lufttransport med luftfartøyer nevnt i artikkel 4 nr. 1 bokstav b) og c) i forordning (EF) nr. 216/2008.
- b) Kabinbesetningsmedlemmer kan utøve rettighetene angitt i a) bare dersom de:
  - 1) innehar en gyldig attest for kabinbesetning som angitt i CC.CCA.105, og
  - 2) overholder CC.GEN.030, CC.TRA.225 og gjeldende krav i Part-MED.

**CC.GEN.030 Dokumenter og oppbevaring av dokumentasjon**

- a) For å godtgjøre overholdelse av gjeldende krav i henhold til CC.GEN.025 bokstav b) skal den enkelte innehaver oppbevare og på anmodning legge fram dokumentasjon på opplæring og kontroll som er relevant for hans/hennes kvalifikasjon(er) for den aktuelle luftfartøytype eller -variant, med mindre operatøren som har vedkommende i sin tjeneste, oppbevarer slik dokumentasjon lett tilgjengelig og kan legge den fram på anmodning fra en myndighet eller innehaveren.
- b) Ved utøvelse av de tilknyttede rettigheter skal innehaverne medbringe attesten for kabinbesetning og listen over de luftfartøytyper eller -varianter de er kvalifisert for, utferdiget av de(n) operatør(er) som benytter deres tjenester.

**SUBPART CCA – SÆRLIGE KRAV MED HENSYN TIL ATTEST FOR  
KABINBESETNING**

**CC.CCA.100 Utstedelse av attest for kabinbesetning**

- a) Attester for kabinbesetning skal bare utstedes til kandidater som har bestått eksamen etter at grunnkurset er fullført i samsvar med denne Part.

- b) Attester for kabinbesetning skal utstedes i samsvar med AR.CC.200:
  - 1) av vedkommende myndighet eller
  - 2) av en organisasjon godkjent av vedkommende myndighet for dette formål.

#### **CC.CCA.105 Gyldighet av attest for kabinbesetning**

Attesten for kabinbesetning skal utstedes for et ubegrenset tidsrom og skal fortsette å være gyldig med mindre:

- a) den blir midlertidig opphevet eller tilbakekalt av vedkommende myndighet, eller
- b) dens innehaver ikke har utøvd rettighetene tilknyttet attesten på minst én luftfartøytype i løpet av de siste 60 månedene.

#### **CC.CCA.110 Midlertidig oppheving og tilbakekalling av attest for kabinbesetning**

- a) Dersom en innehaver ikke overholder denne Part, kan attesten for kabinbesetning midlertidig oppheves eller tilbakekalles av vedkommende myndighet i samsvar med AR.GEN.355.
- b) Dersom vedkommende myndighet midlertidig opphever eller tilbakekaller en attest for kabinbesetning, skal innehaveren:
  - 1) informeres skriftlig om denne beslutningen og om klageadgangen i samsvar med nasjonal lovgivning,
  - 2) ikke utøve rettighetene tilknyttet hans/hennes attest for kabinbesetning,
  - 3) uten unødig opphold underrette operatøren(e) som benytter hans/hennes tjenester, og
  - 4) sende attesten tilbake i samsvar med framgangsmåten fastsatt av vedkommende myndighet.

### **SUBPART TRA – KRAV TIL OPPLÆRING FOR KANDIDATER TIL OG INNEHAVERE AV ATTEST FOR KABINBESETNING**

#### **CC.TRA.215 Levering av opplæring**

Opplæringen som kreves i henhold til denne Part, skal

- a) gis av opplæringsorganisasjoner eller kommersielle lufttransportoperatører godkjent av vedkommende myndighet for dette formål i samsvar med AR.CC.200,
- b) utføres av personell med egnede kvalifikasjoner for de opplæringselementer som skal dekkes, og
- c) utføres i samsvar med opplæringsprogrammet og studieplanen dokumentert i organisasjonens godkjenning.

#### **CC.TRA.220 Grunnkurs og eksamen**

- a) Kandidater til en attest for kabinbesetning skal fullføre et grunnkurs for å gjøre seg kjent med luftfartsmiljøet og tilegne seg tilstrekkelige generelle kunnskaper og grunnleggende ferdigheter til å kunne utføre de oppgaver og ivareta det ansvar som er knyttet til passasjerenes og flyets sikkerhet under normale forhold, unormale forhold og i nødsituasjoner.
- b) Programmet for grunnkurset skal minst dekke elementene angitt i vedlegg 1 til denne Part. Det skal omfatte teoretisk og praktisk opplæring.



- c) Kandidater til en attest for kabinbesetning skal ta en eksamen som dekker alle elementene i opplæringsprogrammet angitt i bokstav b), med unntak av CRM-opplæring, for å godtgjøre at de har nådd det kunnskaps- og ferdighetsnivå som kreves i bokstav a).

### **CC.TRA.225 Kvalifikasjon(er) for luftfartøytype eller -variant**

- a) Innehavere av en gyldig attest for kabinbesetning skal bare gjøre tjeneste på et luftfartøy dersom de er kvalifisert i samsvar med gjeldende krav i Part-CAT.
- b) For å være kvalifisert for en luftfartøytype eller -variant skal innehaveren:
- 1) oppfylle gjeldende krav til opplæring, kontroll og gyldighet, som dekker det som er relevant for flyging med det aktuelle luftfartøy:
    - i) typespesifikk opplæring, konverteringstrening hos operatør og tilvenning,
    - ii) differansetrening,
    - iii) periodisk opplæring og
  - 2) i løpet av de siste seks månedene ha gjort tjeneste på den aktuelle luftfartøytypen eller fullført opplæring og kontroll før han/hun igjen kan gjøre tjeneste på denne luftfartøytypen.

## **Vedlegg 1 til Part-CC**

### **Grunnkurs og eksamen**

#### **OPPLÆRINGSPROGRAM**

Opplæringsprogrammet for grunnkurset skal minst inneholde følgende:

1. *Generell kunnskap om luftfart og luftfartslovgivning, med alle elementer som er relevante for kabinbesetningens oppgaver og ansvar:*
  - 1.1. generell kunnskap om relevant luftfartsterminologi, flygeteori, passasjerplassering, operasjonsområder, meteorologi og virkningene av overflateforurensning,
  - 1.2. luftfartsforskrifter som er relevante for kabinbesetninger, og vedkommende myndigheters rolle,
  - 1.3. kabinbesetningens oppgaver og ansvar under operasjoner og behovet for å reagere hurtig og effektivt i nødsituasjoner,
  - 1.4. opprettholdelse av fysisk skikkethet og evne til å tjenestegjøre som kabinbesetningsmedlem, herunder med hensyn til begrensninger i flyge- og tjenestetid og krav til hvile,
  - 1.5. betydningen av å sikre at relevante dokumenter og håndbøker holdes à jour med relevante rettelser gitt av operatøren,
  - 1.6. betydningen av at kabinbesetningen utfører sine plikter i samsvar med operatørens driftshåndbok,
  - 1.7. betydningen av briefing av kabinbesetningen før flyging og levering av nødvendig sikkerhetsinformasjon med hensyn til deres særskilte oppgaver, og
  - 1.8. betydningen av å fastslå når kabinbesetningsmedlemmer har myndighet til og ansvar for å iverksette en evakuering og andre nødprosedyrer.

2. *Kommunikasjon:*

Det skal under opplæringen legges vekt på betydningen av effektiv kommunikasjon mellom kabinbesetning og flygebesetning, herunder kommunikasjonsteknikk, felles språk og terminologi.

3. *Innføringskurs i menneskelige faktorer (HF) i luftfart og styring av besetningsressurser (CRM)*

Dette kurset skal ledes av minst én CRM-instruktør for kabinbesetning. Opplæringselementene skal behandles dyptgående og skal minst omfatte følgende:

3.1. *Generelt:* menneskelige faktorer i luftfart, generell undervisning i CRM-prinsipper og -mål, menneskelige ytelser og begrensninger,

3.2. *For det enkelte kabinbesetningsmedlem:* personlighetsforståelse, menneskelige feil og pålitelighet, holdninger og atferd, egenvurdering, stress og stresshåndtering, tretthet og årvåkenhet, selvsikkerhet, situasjonsbevissthet, innhenting og bearbeiding av informasjon.

4. *Håndtering av passasjerer og kabinovervåking:*

4.1 betydningen av riktig setefordeling i forhold til flyets masse og balanse, spesielle passasjerkategorier og nødvendigheten av å plassere funksjonsdyktige passasjerer ved utganger som ikke overvåkes,

4.2 regler om sikker stuing av kabinbagasje og kabinutstyr og risikoen for at den skal utgjøre en fare for personer i passasjerkabinen eller på annen måte blokkere eller skade nødutstyr eller utganger,

4.3 veiledning i å gjenkjenne og håndtere passasjerer som er eller blir påvirket av alkohol eller narkotiske stoffer eller er aggressive,

4.4 forholdsregler som skal tas når levende dyr fraktes i passasjerkabinen,

4.5 oppgaver som skal utføres i tilfelle av turbulens, herunder sikring av passasjerkabinen, og

4.6 metoder som brukes for å motivere passasjerer og styre folkemengder med sikte på å sikre hurtig evakuering i en nødsituasjon.

5. *Flymedisinske aspekter og førstehjelp:*

5.1 generell opplæring i flymedisinske aspekter og overlevelse,

5.2 fysiologiske virkninger av flyging med særlig vekt på hypoksi og oksygenbehov,

5.3 grunnleggende førstehjelp, herunder behandling av:

a. luftsyke,

b. hyperventilering,

c. brannsåre,

d. sårskader,

e. bevisstløse personer og

f. brudd og bløtvevsskader,

5.4 medisinske nødsituasjoner under flyging og relevant førstehjelp, som minst omfatter:

a. astma,

- b. stress og allergiske reaksjoner,
  - c. sjokk,
  - d. diabetes,
  - e. kvelning,
  - f. epilepsi,
  - g. fødsel,
  - h. slag og
  - i. hjerteinfarkt,
- 5.5 bruk av egnet utstyr, herunder førstehjelpsoksygen, førstehjelpsskrin og medisinske nødhjelpsskrin og innholdet i dem,
- 5.6 praktisk opplæring av hvert kabinbesetningsmedlem i hjerte-lunge-redning ved hjelp av en særskilt utformet dukke, med særlig henblikk på flymiljøet, og
- 5.7 helse og hygiene på reise, herunder:
- a. hygiene om bord,
  - b. risiko for kontakt med smittsomme sykdommer og midler for å redusere slik risiko,
  - c. håndtering av klinisk avfall,
  - d. desinfisering av luftfartøy,
  - e. håndtering av dødsfall om bord og
  - f. håndtering av årvåkenhet, fysiologiske virkninger av tretthet, søvnfysiologi, døgnrytme og tidssoneendringer.
6. *Farlig gods:*
- 6.1 generelle prinsipper,
  - 6.2 betydningen av framgangsmåter og rapportering og
  - 6.3 egnet emballasje og begrensninger.
7. *Generelle sikkerhetsaspekter innen luftfart, herunder innholdet i bestemmelsene fastsatt i forordning (EF) nr. 300/2008.*
8. *Opplæring i brann- og røykbekjempelse:*
- 8.1 vektlegging av kabinbesetningens ansvar for å ta seg hurtig av nødsituasjoner med brann og røykdannelse, og særlig viktigheten av å identifisere den faktiske brannkilden,
  - 8.2 betydningen av å underrette flygebesetningen umiddelbart samt de særlige tiltak som er nødvendige for koordinering og assistanse når brann eller røyk oppdages,
  - 8.3 nødvendigheten av hyppig kontroll av potensielt brannfarlige områder, herunder toalettene, og tilhørende røykvarslere,
  - 8.4 klassifisering av branner og egnede typer slökkemidler, prosedyrer for spesielle brannsituasjoner, teknikker for anvendelse av slökkemidler, konsekvenser av feil bruk og bruk i et lukket rom, og

8.5 generelle prosedyrer for brann- og havaritjenester på flyplassene.

9. *Overlevelsesopplæring:*

9.1 overlevelsesopplæring på bakken, herunder i farlige miljøer (f.eks. polarområder, ørken eller jungel).

9.2 overlevelsesopplæring i vann, herunder ta på og bruke personlig flyteutstyr i vann og bruk av redningsflåter eller tilsvarende utsyr samt praktisk øvelse i vann.